

# Allgemeine Geschäftsbedingungen der Takeda Pharma AG



Gültig ab 01.03.2020

## 1. Geltungsbereich

- 11 Die nachfolgenden allgemeinen Geschäftsbedingungen («Geschäftsbedingungen») der Takeda Pharma AG («Takeda») regeln die vertragliche Beziehung zwischen Takeda und ihren Kunden (Takeda und Kunde zusammen «Parteien»). Zusätzliche, entgegenstehende oder den Geschäftsbedingungen von Takeda widersprechende Bedingungen des Kunden werden von Takeda nicht anerkannt.
- 12 Änderungen und Ergänzungen der vorliegenden Geschäftsbedingungen bedürfen der Schriftform.
- 13 Sollte eine Bestimmung unwirksam sein oder werden oder die Geschäftsbedingungen eine Lücke enthalten, so berührt dies die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht. Anstelle der unwirksamen Bestimmung gilt eine wirksame Bestimmung als von Anfang an vereinbart, die der von den Parteien gewollten wirtschaftlich am nächsten kommt.

## 2. Vertragsabschluss

- 21 Mit Vertragsabschluss akzeptiert der Kunde ausdrücklich die Geschäftsbedingungen von Takeda als Vertragsbestandteil.
- 22 Takeda ist überdies berechtigt, aber nicht verpflichtet, bereits gestützt auf mündliche Bestellungen von Kunden zu liefern.

## 3. Lieferservice

- 31 Allgemeine Lieferfristen | Ist ein Produkt und/oder eine Dienstleistung zum Zeitpunkt der Bestellung nicht verfügbar, so erhält der Kunde die entsprechende Information. Angaben der Takeda zu Lieferfristen sind unverbindlich.
- 32 Expresslieferungen | Wünscht der Kunde eine Expresslieferung, werden ihm die Kosten in Höhe von CHF 25.– pro Paket in Rechnung gestellt.
- 33 Kühlprodukte | Sämtliche Kühlprodukte werden per Post Express mit der Klima Box 280 versendet. Diese Form der Versendung gewährleistet die Einhaltung der Kühlkette von 30 Stunden. Die Lieferung von Produkten mit Kühlkette ist am Samstag nur nach spezieller Absprache möglich.
- 34 Lieferbedingungen | Arzneilieferungen erfolgen innerhalb der Schweiz per Post oder Camion. Takeda berechnet seinen Kunden gemäss VITH bei rabattweitgabepflichtigen Lieferungen grundsätzlich eine Versandkostenpauschale. Bei Express- und Nachnahme-Sendungen sowie speziellen Transport- oder Servicebedürfnissen werden Porto- resp. Frachtdifferenz und Zusatzaufwand zusätzlich berechnet (s. Ziffer 3.2).

## 1. Haftung / Übergang von Nutzen und Gefahr

- 11 Takeda haftet nur für Schäden, die dem Kunden durch vorsätzliches oder grob fahrlässiges Verhalten von Takeda entstanden sind. Jede weitere Haftung, soweit rechtlich zulässig, ist ausgeschlossen.
- 12 Nutzen und Gefahr der Produkte gehen mit Übergabe an einen durch Takeda bestimmten Spediteur an den Kunden über. Die Versicherung der Produkte ist Sache des Kunden.

## 2. Höhere Gewalt

In Fällen höherer Gewalt ist Takeda nach ihrer eigenen Wahl berechtigt, Verträge zu kündigen oder die Lieferung, um eine dem Einzelfall angemessene Zeit hinauszuschieben. Jede Haftung für Schäden, die als Folge der Vertragskündigung oder der Lieferverzögerung entstehen, ist ausgeschlossen. Als höhere Gewalt gelten Naturkatastrophen, Kriegereignisse, Streiks, Pandemien und alle weiteren wesentlichen Produktions- oder Vertriebshindernisse, welche nicht von Takeda zu vertreten sind.

## 3. Beanstandungen und Retouren

- 31 Beanstandungen | Lieferungen sind unmittelbar nach dem Erhalt auf ihre Vollständigkeit und allfällige Mängel zu überprüfen. Beanstandungen sind innerhalb von 48 Stunden nach Erhalt der Produkte schriftlich anzubringen. Bei Produkten mit Kühlkette sind Beanstandungen innerhalb 24 Stunden nach Erhalt der Produkte schriftlich anzubringen. Andernfalls an- erkennt der Kunde, dass die Lieferung vertragsgemäss erfolgte und Produkte sich beim Zeitpunkt der Prüfung in einwandfreiem Zustand befunden haben.
- 32 Retouren | Der Kunde ist berechtigt, sämtliche Produkte der Takeda Pharma AG innerhalb von **10 Arbeitstagen** zu retournieren: **Takeda Pharma AG, c/o Voigt Industrie Service AG, Abteilung Retouren, Moosmattweg 3, Postfach, 3704 Niederbipp.** Retouren sind Rücksendungen, die den Retourenbedingungen von Takeda Pharma AG entsprechen müssen.
- 33 Retourenbedingungen | Produkte in einwandfreiem Zustand werden zu 100% gutgeschrieben, soweit die retournierten Produkte auch innerhalb der obigen 10-tägigen Frist (Arbeitstagen) retourniert werden. Für spätere Retouren besteht kein Anspruch auf eine Gutschrift. Jede Rücksendung muss auf den Begleitpapieren (Originallieferschein), die die Informationen über Artikelnummer, Charge und Verfalldatum, Menge, Rückgabegrund, Bestätigung über ordnungsgemäss Lagerung der Ware, Datum und Unterschrift enthalten, vermerkt sein. Jede Retoure muss die Information über die Lieferscheinnummer enthalten. Wurden die Produkte über einen Grossisten bezogen, müssen die Produkte dem Grossisten zurückgesandt werden. In diesem Falle gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Grossisten.

## 4. Preis- und Zahlungskonditionen

- 41 Die Preise der Takeda sind in CHF und verstehen sich exkl. MwSt. sowie ohne Zusatzkosten (Transport, Verpackung etc.) gemäss aktuellen Preislisten. Preisänderungen bleiben vorbehalten. Die Transportkosten sind in den Produktpreisen nicht inbegriffen und werden gemäss Ziff. 3.4 zusätzlich in Rechnung gestellt.
- 42 Takeda kann ihre Preise für Produkte und Zusatzkosten bis Vertragsabschluss jederzeit und ohne Vorankündigung ändern. Rechnungen sind zahlbar innert 30 Tagen netto, ab Rechnungsdatum, ohne Skonto. Bleibt die Zahlung durch den Kunden aus, gerät der Kunde mit Ablauf der Zahlungsfrist ohne Mahnung in Verzug.
- 43 Hat der Kunde bis zum Fälligkeitsdatum weder die Rechnung bezahlt noch schriftlich und begründet Einwände gegen die Rechnung erhoben, kann Takeda die Erbringung sämtlicher Leistungen ohne Nachfrist oder vorangehende Ankündigung unterbrechen, weitere Massnahmen zur Verhinderung wachsender Schäden treffen, Sicherheiten wie Bankgarantien oder Debitorenzessionen verlangen, oder den Vertrag fristlos auflösen. Der Kunde trägt sämtliche Kosten, die Takeda durch den Zahlungsverzug entstehen, wie namentlich Administrativ- und Mahngebühren, Verzugszinsen, Anwalts- und Gerichtskosten.
- 44 Der Kunde kann Gegenforderungen mit Forderungen von Takeda, ohne deren schriftliche Zustimmung nicht verrechnen.

## 5. Eigentumsvorbehalt

- 51 Die gelieferten Produkte bleiben bis zur vollständigen Bezahlung im Eigentum von Takeda.
- 52 Takeda ist berechtigt, ihren Eigentumsvorbehalt im zuständigen Eigentumsvorbehaltsregister eintragen zu lassen.

## 6. Bestimmungsgemässe Verwendung

- 61 Die in unserer Preisliste aufgeführten Produkte sind Markenwaren, die nur in unveränderten und unversehrten Originalbehältnissen verkauft werden dürfen.
- 62 Der Weiterverkauf von Packungen, die an Heime, Kliniken und Spitäler geliefert werden («Klinikpackungen», «Mehrfachpackungen»), ist nicht gestattet. Der Einzelverkauf von Teilen einer Klinikpackung oder einer Mehrfachpackung ist nicht zulässig.
- 63 Takeda Produkte sind nur für den Verkauf in der Schweiz und Liechtenstein bestimmt. **Ihr Weiterverkauf in das Ausland kann dort wegen Verstoss gegen Registrierungs Vorschriften verboten sein** und bei Verletzung gewerblicher Schutzrechte zu Schadensersatzansprüchen führen. Takeda lehnt jegliche Haftung aus einer nicht bestimmungsgemässen Weiterverkauf bzw. Verwendung ab.

## 7. Geistiges Eigentum

- 71 Alle mit den Produkten verbundenen Immaterialgüterrechte (Patente, Marken- und weitere Rechte) verbleiben im ausschliesslichen Eigentum von Takeda.
- 72 Insbesondere ist es dem Kunden nur mit der schriftlichen Zustimmung von Takeda gestattet, mit dem Namen «Takeda», mit dem Namen des Produktes oder mit Bildern des Produkte Werbung zu betreiben.

## 8. Einhaltung der kantonalen Gesundheitsvorschriften

- 81 Die Produkte von Takeda dürfen nur an Kunden geliefert werden, welche über eine entsprechende Praxis- bzw. Betriebs-, Berufsausübungs- oder eine andere behördliche Bewilligung verfügen. Die Sicherstellung der Abgabe- bzw. Verwendungskompetenzen von Produkten obliegt dem Kunden.
- 82 Der Kunde wird Takeda unverzüglich über jeden Umstand informieren, welcher seine Praxis- oder Betriebsbewilligung beeinträchtigt. Jeder Kunde ist selbst dafür verantwortlich, dass er die an ihn gestellten Voraussetzungen für die Abgabe der von ihm bestellten Produkte erfüllt. Takeda übernimmt hierfür keine Haftung.

## 9. Anti-Korruptionspflichten

Der Kunde verpflichtet sich mit der Unterzeichnung des Vertrages, sich an alle einschlägigen Anti-Korruptionsbestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches und die entsprechenden Richtlinien und Empfehlungen der Berufsverbände zu halten. Takeda und ihre Kunden erklären, dass sämtliche Verträge ausschliesslich aus medizinischen und pharmazeutischen Gründen geschlossen werden.

## 10. Änderungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen

Takeda behält sich vor, die vorliegenden Geschäftsbedingungen jederzeit zu ändern.

## 11. Anwendbares Recht

Auf sämtliche Verträge zwischen Takeda und ihren Kunden ist schweizerisches Recht anwendbar.

## 12. Gerichtsstand

Der Gerichtsstand für sämtliche Streitigkeiten ist für beide Parteien Zürich. Takeda ist jedoch berechtigt, auch am allgemeinen Gerichtsstand des Kunden zu klagen.

© Takeda Pharma AG, Opfikon, Februar 2020



# Conditions générales de Takeda Pharma AG

Valable à partir du 01.03.2020

## 1. Champ d'application

- 11 Les présentes conditions générales (les «conditions générales») de Takeda Pharma AG (ci-après «Takeda») régissent les relations contractuelles entre Takeda et ses clients (Takeda et le client ensemble, les «parties»). Les conditions complémentaires ou contraires du client, ou celles en contradiction avec les conditions générales de Takeda ne sont pas reconnues par Takeda.
- 12 La validité des modifications ou compléments apportés aux présentes conditions générales est soumise à la forme écrite.
- 13 Si une disposition est ou devient nulle ou si les conditions générales contiennent une lacune, la validité des autres dispositions n'en sera pas affectée. En lieu et place de la disposition nulle, une disposition valable, la plus proche économiquement de celle voulue par les parties, sera appliquée comme ayant été conclue dès le départ.

## 2. Conclusion du contrat

- 21 A la conclusion d'un contrat, le client accepte expressément les conditions générales de Takeda en tant que partie intégrante du contrat.
- 22 En outre, Takeda est en droit, sans en avoir l'obligation, d'effectuer des livraisons aux clients en se fondant simplement sur une commande orale.

## 3. Conditions de livraison

- 31 Délais ordinaires de livraison | En cas d'indisponibilité d'un produit et/ou d'une prestation de services au moment de la commande, le client en est informé. Takeda fournit des indications sans engagement concernant les délais de livraison.
- 32 Livraisons express | Si le client souhaite une livraison express, il se voit facturer des frais à concurrence de 25.– CHF par colis.
- 33 Produits réfrigérés | L'ensemble des produits réfrigérés est expédié en Post Express dans une Clima Box 280. Cette forme d'expédition garantit le maintien de la chaîne du froid durant 30 heures. L'expédition de produits avec respect de la chaîne du froid le samedi est possible uniquement après accord spécifique.
- 34 Condition de livraison | En Suisse, les livraisons de médicaments sont effectuées par la Poste ou par camion. Takeda facture un forfait de livraison conformément à l'OITPTh et à l'obligation de rapporter ces frais comme rabais. Lors d'envoi express ou contre remboursement, ainsi que lors de besoins spéciaux en matière de service ou de transport, un supplément de port ou d'expédition et des frais supplémentaires seront facturés (voir chiffre 3.2)
- 35

## 4. Responsabilité / transfert des profits et risques

- 41 Takeda ne répond que des dommages occasionnés au client par un comportement intentionnel ou par une négligence grave de Takeda. Toute autre responsabilité est exclue, sous réserve de dispositions légales contraires.
- 42 Les profits et risques des produits passent au client au moment de leur remise à un transporteur sélectionné par Takeda. Il appartient au client d'assurer les produits.

## 5. Force majeure

En cas de force majeure, Takeda est en droit de choisir librement de résilier les contrats ou de repousser la livraison d'un délai adapté au cas particulier. Toute responsabilité fondée sur les dommages découlant de la résiliation du contrat ou du retard de livraison est exclue. Sont considérés comme cas de force

majeure les catastrophes naturelles, les événements de guerre, les grèves, les pandémies et toutes les autres entraves majeures à la distribution ou à la production desquelles Takeda n'a pas à répondre.

## 6. Réclamations et retours

- 61 Réclamations | Le contenu de la livraison et ses éventuels défauts doivent être contrôlés dès réception. Les réclamations doivent être présentées par écrit dans un délai de 48 heures à compter de la réception des produits. Les réclamations concernant les produits nécessitant une chaîne du froid doivent être présentées par écrit dans un délai de 24 heures à compter de la réception des produits. A défaut, le client reconnaît que la livraison a été effectuée conformément au contrat et que les produits se trouvaient dans un état impeccable au moment du contrôle.
- 62 Retours | Le client est en droit de retourner l'ensemble des produits de Takeda Pharma AG dans un **délai de 10 jours** ouvrables: **Takeda Pharma AG, c/o Voigt Industrie Service AG, Abteilung Retouren, Moosmattweg 3, Postfach, 3704 Niederbipp**. Les retours sont des expéditions en retour qui doivent respecter les conditions de retour de Takeda Pharma AG.
- 63 Conditions de retour | Les produits dans un état impeccable sont remboursés intégralement pour autant qu'ils soient retournés dans le délai susdit de 10 jours (jours ouvrables). Les retours tardifs ne donnent droit à aucun remboursement par avoir. Tout retour doit être consigné sur les documents d'accompagnement (bulletin de livraison original) qui contiennent les informations concernant le numéro d'article, la charge et la date de péremption, la quantité, le motif du retour, la confirmation de l'entreposage réglementaire de la marchandise, la date et la signature. Chaque retour doit contenir l'information du numéro de livraison. Si les produits ont été acquis par l'intermédiaire d'un grossiste, les produits doivent être renvoyés au grossiste. Dans ce cas, ce sont les conditions générales du grossiste qui s'appliquent.

## 7. Prix et modalités de paiement

- 71 Les prix de Takeda sont indiqués hors TVA et hors frais supplémentaires (transport, emballage, etc.) conformément aux listes de prix actuelles. Takeda se réserve le droit de modifier les prix. Les frais de transport ne sont pas compris dans les prix des produits et sont facturés en sus, conformément au ch. 3.4.
- 72 Takeda peut modifier le prix des produits et des frais supplémentaires en tout temps et sans préavis. Les factures sont payables à 30 jours nets, à compter de la date de la facture, sans escompte. A défaut de paiement de la part du client, le client tombe en demeure sans sommation à l'expiration du délai de paiement.
- 73 Si à la date d'échéance, le client n'a ni payé la facture ni soulevé d'objections écrites et motivées à son égard, Takeda peut interrompre la fourniture de l'ensemble des prestations sans délai de grâce ou préavis, prendre d'autres mesures pour empêcher des dommages plus importants, exiger des sûretés telles que des garanties bancaires ou des cessions de créances, ou dissoudre le contrat avec effet immédiat. Le client assume l'ensemble des frais que le retard de paiement occasionne à Takeda, notamment les taxes administratives et de rappel, les intérêts moratoires, les frais de justice et d'avocat.
- 74 Le client ne peut pas compenser les créances de Takeda avec les siennes sans le consentement écrit de Takeda.

## 8. Réserve de propriété

- 81 Takeda reste propriétaire des produits livrés jusqu'à leur paiement complet.
- 82 Takeda est en droit de faire inscrire un pacte de réserve de propriété dans le registre des pactes de réserve de propriété correspondant.

## 9. Utilisation des produits conformément à leur destination

- 91 Les produits figurant sur notre liste de prix sont des marchandises de marque dont la vente est autorisée uniquement dans leurs emballages originaux, intacts et sans modification.
- 92 La revente d'emballages livrés à des EMS, cliniques et hôpitaux («emballages cliniques», «emballages multiples») est interdite. La vente au détail de parties d'un emballage clinique ou d'un emballage multiple n'est pas autorisée.
- 93 Les produits de Takeda sont destinés à la vente uniquement en Suisse et au Liechtenstein. **Leur revente à l'étranger peut y être interdite en raison d'infraction aux prescriptions gouvernementales et vous exposer à des prétentions en dommages-intérêts en cas de violation de droits commerciaux protégés.** Takeda décline toute responsabilité fondée sur une utilisation ou une revente des produits non conforme à leur destination.

## 10. Propriété intellectuelle

- 101 Tous les droits de propriété intellectuelle liés aux produits (brevets, droit des marques, autres droits) restent la propriété exclusive de Takeda.
- 102 Le client doit notamment obtenir le consentement écrit de Takeda pour être autorisé à faire de la publicité en utilisant le nom «Takeda», le nom du produit ou les images du produit.

## 11. Respect des prescriptions sanitaires cantonales

- 111 Les produits de Takeda ne doivent être livrés qu'aux clients qui sont titulaires d'une autorisation officielle correspondante de pratiquer, d'exploiter, d'exercer ou autre. Il incombe au client de s'assurer des compétences de remise ou d'utilisation des produits.
- 112 Le client doit informer Takeda sans retard de toutes les circonstances qui ont une incidence sur son autorisation de pratiquer ou d'exploiter. Chaque client répond seul du fait qu'il remplit les conditions qui lui sont imposées pour la remise des produits qu'il a commandés. Takeda n'endosse aucune responsabilité sur ce point.

## 12. Obligations anti-corruption

En signant le contrat, le client s'engage à respecter toutes les dispositions anti-corruption pertinentes du Code pénal suisse ainsi que les directives et recommandations correspondantes des associations professionnelles. Takeda et ses clients déclarent que l'ensemble des contrats a été conclu exclusivement pour des raisons médicales ou pharmaceutiques.

## 13. Modifications des conditions générales

Takeda se réserve le droit de modifier les présentes conditions générales à tout moment.

## 14. Droit applicable

L'ensemble des contrats entre Takeda et ses clients est soumis au droit suisse.

## 15. For

Le for pour l'ensemble des litiges des deux parties est Zürich. Takeda est néanmoins en droit d'agir également au for ordinaire du client.

© Takeda Pharma AG, Opfikon, février 2020



# Condizioni generali di contratto di Takeda Pharma AG

Valide a partire dal 1° marzo 2020

## 1. Campo d'applicazione

- 11 Le seguenti Condizioni generali di contratto (di seguito «Condizioni generali») della società Takeda Pharma AG (di seguito «Takeda») regolamentano il rapporto contrattuale tra Takeda e i propri clienti (entrambi definiti di seguito «le parti»). Takeda non prende in considerazione altre Condizioni generali, né altre condizioni proposte dal cliente che si oppongano o siano in contraddizione alle presenti Condizioni generali fissate da Takeda.
- 12 Qualsiasi modificazione e aggiunta alle presenti Condizioni generali deve avvenire in forma scritta.
- 13 Se una disposizione è dichiarata nulla o perde efficacia, oppure se le Condizioni generali attestano una lacuna, la validità delle altre disposizioni non è influenzata. In sostituzione della disposizione dichiarata inefficace, è concordata sin dall'inizio una disposizione valida che corrisponda il più possibile all'obiettivo economico perseguito dalle parti.

## 2. Stipulazione del contratto

- 21 Con la stipulazione contrattuale il cliente accetta espressamente le Condizioni generali di Takeda come parte integrante del contratto.
- 22 Inoltre Takeda ha la facoltà, ma non l'obbligo, di effettuare le forniture sulla base degli ordini formulati verbalmente dai clienti.

## 3. Servizio di consegna

- 31 Termini generali di consegna | Qualora un prodotto e/o servizio non fosse disponibile al momento dell'ordine, il cliente ne verrà opportunamente informato. Le indicazioni fornite da Takeda in merito ai tempi di consegna non sono vincolanti.
- 32 Consegne espresso | Qualora il cliente desideri la consegna tramite spedizione espresso, gli sarà conteggiato un costo pari a CHF 25.– per pacco.
- 33 Prodotti refrigerati | Tutti i prodotti per cui occorre rispettare la catena del freddo sono recapitati per Post Express con Clima Box 280. Questa tipologia di spedizione garantisce il rispetto della catena del freddo da 30 ore. L'invio di prodotti per i quali è necessario rispettare la catena del freddo è possibile nel sabato solo previo accordo specifico.
- 34 Termini di consegna | Le medicine vengono consegnate in Svizzera per posta o via Camion. Conformemente all'OITAT, Takeda addebita ai suoi clienti una tariffa di spedizione forfettaria per le consegne soggette a uno sconto. Nel caso di spedizioni express e in contrassegno e nel caso di esigenze particolari di trasporto o di servizio, la differenza dell'affrancatura nonché le spese aggiuntive vengono addebitate in aggiunta (vedere la Sezione 3.2).

## 4. Responsabilità / Trasferimento di benefici e rischi

- 41 Takeda risponde solo per i danni che essa stessa ha causato al cliente intenzionalmente o per negligenza grave. Si esclude qualsiasi altra responsabilità, entro i termini legali previsti.
- 42 Con la consegna della merce da parte di uno spedizioniere incaricato da Takeda, i benefici e i rischi dei prodotti passano al cliente, che si prende carico della loro assicurazione.

## 5. Forza maggiore

In caso di forza maggiore, Takeda ha il diritto di disdire il contratto di propria scelta o di posticipare una fornitura alla data che, a seconda del caso, riterrà

più opportuna. Si esclude qualsiasi responsabilità per i danni conseguenti a una disdetta contrattuale o a un ritardo di consegna. Per eventi di forza maggiore si intendono catastrofi naturali, eventi bellici, scioperi, pandemie e qualsiasi altro evento che possa ostacolare in modo preponderante la produzione o la distribuzione, e di cui Takeda non possa essere resa responsabile.

## 6. Reclami e restituzioni

- 61 Reclami | Subito dopo la consegna il cliente deve verificare che la fornitura sia completa e scevra da difetti. Eventuali reclami devono essere comunicati per iscritto entro 48 ore dal recapito dei prodotti. In caso di prodotti per cui è necessario rispettare la catena del freddo, i reclami devono essere comunicati per iscritto entro 24 ore dal recapito. In caso contrario il cliente riconosce che la consegna è avvenuta nei termini del contratto e che al momento della verifica i prodotti erano in perfetto stato.
- 62 Restituzioni | Il cliente è autorizzato a restituire tutti i prodotti di Takeda Pharma AG entro 10 giorni lavorativi all'indirizzo: **Takeda Pharma AG, c/o Voigt Industrie Service AG, Abteilung Retouren, Moosmattweg 3, Postfach, 3704 Niederbipp.** I prodotti resi devono essere rispettati conformemente alle condizioni di restituzione di Takeda Pharma AG.
- 63 Condizioni di restituzione | I prodotti in perfetto stato sono rimborsati al 100%, purché riconsegnati entro il suddetto termine di 10 giorni (lavorativi). In caso di restituzioni tardive non sussiste alcun diritto al rimborso. Ogni restituzione deve essere annotata sui documenti di accompagnamento (bollettino di consegna originale) completi di numero di articolo, lotto e data di scadenza, quantità, motivo della restituzione, conferma della corretta conservazione della merce, data e firma. Ogni prodotto restituito deve riportare il numero del bollettino di consegna. Se i prodotti sono stati acquistati da un grossista, la restituzione deve essere fatta al grossista stesso e in tal caso si applicano le Condizioni generali di quest'ultimo.

## 7. Condizioni su prezzi e pagamento

- 71 I prezzi di Takeda si basano sugli attuali listini prezzi, sono in CHF e non comprendono IVA e spese supplementari (trasporto, imballaggio, ecc.). Eventuali modifiche di prezzo restano riservate. Le spese di trasporto non sono comprese nel prezzo dei prodotti e sono conteggiate separatamente, come indicato alla cifra 3.4.
- 72 Takeda ha la facoltà di modificare i prezzi dei prodotti e le spese supplementari in qualsiasi momento e senza preavviso fino alla stipulazione del contratto. Le fatture devono essere pagate entro 30 giorni netti dalla data di emissione, senza ribassi. Il cliente che non effettua il pagamento entro il termine stabilito, è costituito in mora senza interpellazione.
- 73 Se, entro la data di scadenza, il cliente non salda la fattura o motiva per iscritto le proprie obiezioni rispetto alla fattura, Takeda ha la facoltà di interrompere la fornitura di tutte le prestazioni, senza indicare un termine suppletivo e senza preavviso; la società può inoltre adottare altri provvedimenti per impedire maggiori danni, richiedere garanzie bancarie o cessioni di crediti, oppure sciogliere immediatamente il contratto. Il cliente si fa carico di tutti i costi generati a Takeda a causa del ritardo nel pagamento, nella fattispecie le tasse amministrative e di ingiunzione, gli interessi di mora, nonché le spese di avvocato e giudiziarie.
- 74 Il cliente non è autorizzato a compensare le pretese di Takeda avanzando delle contropretese senza il consenso scritto della stessa.

## 8. Riserva di proprietà

- 8.1 I prodotti forniti restano di proprietà di Takeda fino a quando il pagamento è stato completamente saldato.

- 82 Takeda ha la facoltà di registrare la propria riserva di proprietà nel corrispondente registro.

## 9. Utilizzo conforme alle disposizioni

- 91 I prodotti riportati sul nostro listino prezzi sono prodotti di marca e possono essere venduti esclusivamente nei contenitori originali, sigillati e immutati.
- 92 Non è ammesso rivendere le confezioni fornite a case per anziani, cliniche od ospedali (confezioni multiple o destinate alle cliniche). Non si ammette la vendita individuale di parti di una confezione destinata a una clinica o di una confezione multipla.
- 93 I prodotti Takeda sono destinati esclusivamente alla vendita in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein. **La rivendita all'estero può essere vietata per violazione delle disposizioni in materia di registrazione** e, in caso di violazione dei diritti commerciali, comportare delle rivendicazioni di risarcimento danni. Takeda declina ogni responsabilità derivante da una rivendita o un utilizzo non conforme alle disposizioni.

## 10. Proprietà intellettuale

- 10.1 Tutti i diritti sui beni immateriali (brevetti, protezione del marchio e altri diritti) legati ai prodotti restano di proprietà esclusiva di Takeda.
- 10.2 In particolare, al cliente è consentito fare pubblicità con il nome «Takeda», il nome del prodotto o le immagini dello stesso solo previo consenso scritto di Takeda.

## 11. Rispetto delle disposizioni cantonali in materia sanitaria

- 11.1 I prodotti di Takeda possono essere forniti soltanto ai clienti in possesso di un'autorizzazione per l'apertura di uno studio medico o un altro esercizio, oppure per esercitare la propria attività professionale, oppure ai clienti titolari di un'altra autorizzazione rilasciata dalle autorità. La garanzia delle competenze in materia di dispensazione e utilizzo dei prodotti compete al cliente.
- 11.2 Il cliente informerà immediatamente Takeda in merito a qualsiasi condizione che pregiudichi l'autorizzazione per l'apertura dello studio medico o l'autorizzazione di esercizio. È responsabilità di ogni cliente soddisfare i requisiti imposti per quanto concerne la dispensazione dei prodotti che egli ordina Takeda non si assume al proposito alcuna responsabilità.

## 12. Obblighi in materia di anticorruzione

Sottoscrivendo il contratto, il cliente si impegna a rispettare tutte le applicabili disposizioni in materia di anticorruzione previste dal Codice penale svizzero nonché le rispettive direttive e raccomandazioni emanate dalle associazioni di categoria. Takeda e i suoi clienti dichiarano che tutti i contratti vengono stipulati esclusivamente per ragioni di ordine medico e farmaceutico.

## 13. Modifiche delle Condizioni generali

Takeda si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento delle modificazioni alle presenti Condizioni generali.

## 14. Diritto applicabile

Per tutti i contratti stipulati tra Takeda e i clienti si applica il diritto svizzero.

## 15. Foro competente

In caso di controversie il foro competente per entrambe le parti è quello di Zurigo. Takeda è tuttavia autorizzata a sporgere querela anche presso il foro di domicilio del cliente.

© Takeda Pharma AG, Opfikon, febbraio 2020